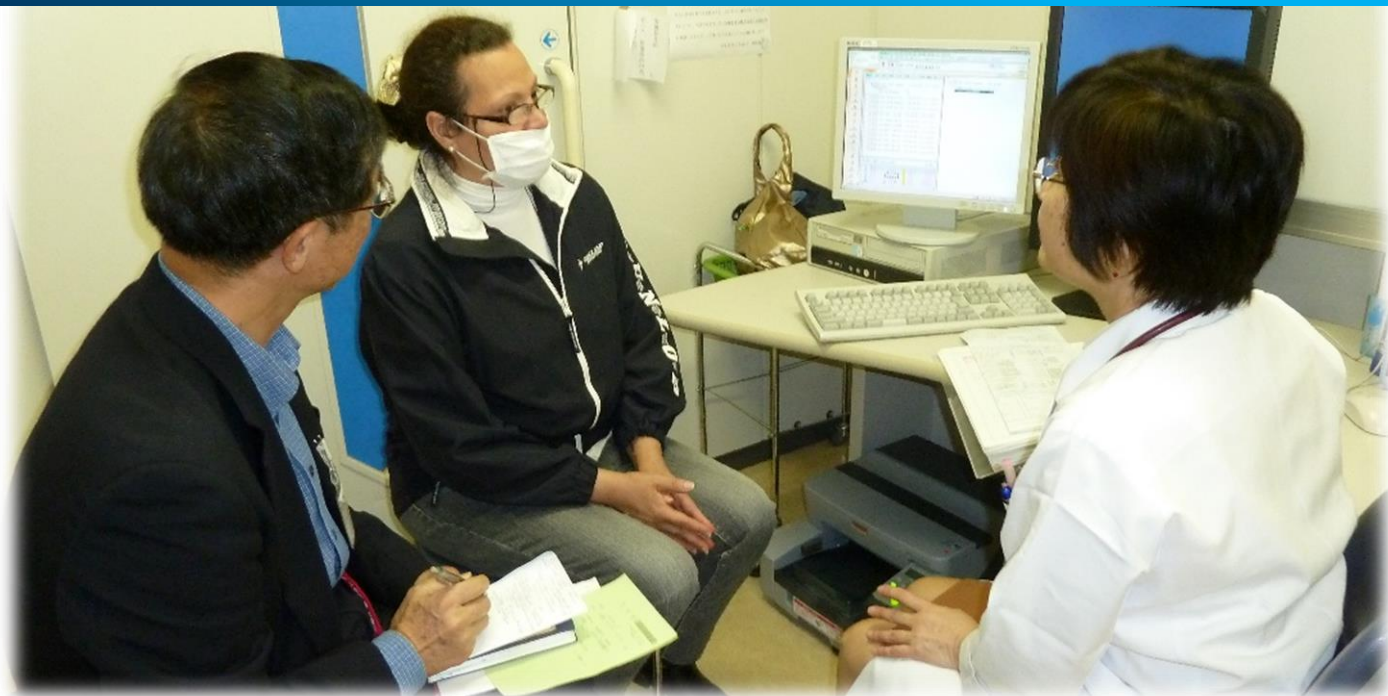




2017年度 大阪大学 中之島センター 医療通訳 養成コース



厚生労働省「外国人受け入れ環境整備事業」で作成された「医療通訳養成カリキュラム」を参考に医療機関で活躍する医療通訳者を養成するコースです。

医療機関で通訳を行う専門職として必要な「知識・技術・倫理」を身につけます。

●2017年度開講期間：2017年5月 ▶ 2018年2月

会場 大阪大学 中之島センター



[募集] 英語・中国語・ポルトガル語・スペイン語 計30名程度

※受講者が少ない言語は、開講できないことがあります。

[対象] ・原則20歳以上

- ・ヨーロッパ言語共通参照枠(CEFR)におけるB2以上 ※右枠参照
- ・母語において、大学入学程度の語学力と高校卒業程度の知識がある方
- ・母語、対象言語の国や地域における習慣、社会常識を理解している方
- ・文化や社会において異なる価値観を認めることができる方
- ・利用者に対して基本的な尊敬を持ってコミュニケーションを図ることができる方

[受講料] (全て税別、テキスト代は別途必要です)

医療通訳研修Ⅰ：90,000円 医療通訳研修Ⅱ：90,000円

病院実習費：90,000円(予定)

※病院実習を受講するにはⅠ、Ⅱの修了(合格)が必須です。

[受講方法]

書類審査→審査通過者→受講テスト→受講決定

※受講テストには受験料2,000円(税別)が別途必要です

受講テスト：4/8(土)、筆記試験・リスニング

・まずは、下記Webサイトから受講申請書をダウンロードし、メール、またはFAX、郵送(宛先は裏面を参照)にてお申し込みください

<http://conso-kansai.or.jp/interpreter/index.html>

申込受付期間：2/13-3/13(必着)

各言語別学習能力試験

『CEFRにおけるB2以上』の目安

中国語 HSK6級

英語 TOEFL iBT87-109

TOEIC Listening400以上

Reading385以上

ポルトガル語 中級

CELPE-Bras Intermediário Superior,

CAPLE DIPLÉ

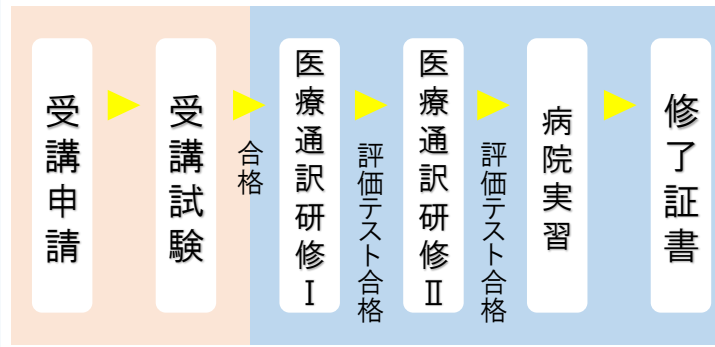
スペイン語 DELE B2

日本語能力試験 N1

※上記の試験資格は必須ではありませんが、上記に相当する語学力が必要です。

主催 大阪大学大学院医学系研究科 国際・未来医療学講座、一般社団法人 臨床医工情報学コンソーシアム関西

後援 地方独立行政法人 りんくう総合医療センター



通訳教育、医療専門家による充実の講師陣 (予定)

- 南谷 かおり 大阪大学大学院医学系研究科 特任准教授
- 村松 紀子 医療通訳研究会 (MEDINT代表)
- 入交 重雄 りんくう総合医療センター国際診療科、膠原病内科部長
- 清原 達也 伊藤忠商事株式会社大阪診療所長

【受講生の声】

医学知識、コミュニケーション、通訳技術などバランスよく配分されていると思いました。

グループワーク、発表の機会が多く、いろんな意見を聞くことができました。

学制的な知識だけでなく、通訳者としての心得なども習得できた。

日本の医療事情はじめ各専門医の講義、高度なロールプレイ、病院実習、内容はとても充実していたと思います。

第一線で働いていらっしゃるドクターから直接講義を受けることができ満足しています。医学系の授業、実習の密度が高かった。

自身に欠けていた医療知識の面を習得できる講座だった。また、これからの活動において何が改善点なのかも良くわかった。

病院実習により医療各専門家の手術、検査、治療を見学することができ、チーム医療も目の当りにすることができました。

医療通訳研修Ⅰ 講義内容(予定)

- ・医療通訳者の役割/用語集の作成
- ・医療用語の基礎知識
- ・検査に関する基礎知識
- ・各診療科領域の基礎知識
(消化器科/呼吸器科/循環器科/腎臓内科/内分泌代謝科
脳神経科/神経内科/感染症内科/免疫・アレルギー内科
整形外科/泌尿器科/神経科・精神科/産婦人科/小児科
眼科/耳鼻科/歯科/皮膚科)
- ・麻酔の基礎知識
- ・薬に関する基礎知識
- ・血液輸血に関する基礎知識
- ・日本の医療制度に関する基礎知識
- ・レポート作成・提出/グループディスカッション
- ・修了評価テスト

研修Ⅰ 講義予定日 土曜日開催 10:30-16:15

5/13, 5/20, 5/27, 6/3, 6/10, 6/17, 6/24,
7/1, 7/8, 7/15, 7/22, 7/29, 8/5

医療通訳研修Ⅱ 講義内容(予定)

- ・通訳に必要な通訳技術
(逐次通訳/通訳トレーニング/ノートテイキング)
- ・言語プロフィール/用語集の確認
- ・専門職としての意識と責任(倫理)
- ・医療従事者と患者の文化的および社会的背景についての理解
- ・医療通訳者のコミュニケーション力
(異文化コミュニケーション/対人コミュニケーション
文化仲介/権利擁護)
- ・通訳実技
(情報の収集方法/非言語コミュニケーションの応用
通訳業務の流れとその対応/通訳者の立ち位置とその影響)
- ・模擬通訳(各種ロールプレイ)
- ・グループディスカッション
- ・用語集作成・提出
- ・修了評価テスト

研修Ⅱ 講義予定日 土曜日開催 10:30-16:15

9/9, 9/30, 10/14, 10/21, 10/28, 11/11, 11/18, 11/25, 12/9, 12/16

病院実習内容(予定)

- ・大阪大学医学部附属病院研修
- ・りんくう総合医療センター研修
- ・各種ロールプレイ

病院実習実施期間(予定)

2018年1月～2月の期間の平日/土曜日で実施予定
(日程は各種調整後決定します)

※上記カリキュラムには調整上変更の可能性がありますのでご了承ください

【会場】大阪大学中之島センター

〒530-0005 大阪市北区中之島4-3-53

- JR 環状線 福島駅より徒歩15分/東西線 新福島駅から徒歩9分
 - 市バス JR大阪駅から市バスが出ています
 - 地下鉄 御堂筋線「淀屋橋」駅 ⑦番・④番出口より徒歩16分
四つ橋線「肥後橋」駅 ④番出口より徒歩10分
 - 京阪電車 中之島線「中之島」駅 ⑥番出口より徒歩5分
- ※詳細は「大阪大学 中之島センター」サイトのアクセスマップを参照

問合せ
申込先

大阪大学医療通訳養成コース事務局
(一般社団法人 臨床医工情報学 コンソーシアム関西内)

〒530-0005 大阪市北区中之島4丁目3番53号 大阪大学中之島センター6階

TEL. 06-6444-2144 FAX. 06-6444-2141 med-inter@cgh.med.osaka-u.ac.jp

医療通訳養成コースWebサイト: <http://conso-kansai.or.jp/interpreter/index.html>